



愛同行

WALK TOGETHER WITH LOVE



詹可欣牧師
Rev. Janet Jim
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada



「愛」是人類共通的渴求和需要。在這個「愛」極貧瘠的世代，即使是一個善意的點頭微笑都能溫暖人心。關懷鄰舍一向是加拿大中信城市宣教的重點服事，而關懷是展現神愛的行動，決不能因循苟且，必須按對方需要提供真誠並適切的慰問和幫助。

隨著日復一日，月復一月的同行，各城市的同工們與服務對象漸漸建立了深厚的友誼，所以能夠度身訂造合適的活動及服務來祝福他們，過程中也能自然和坦誠地與他們分享生命和信仰，一起禱告天上的父神。

每當我學著去關懷他人時，神讓我更多地發現自己的長處和不足，同時也更深體會到神對我們的恩慈和憐憫是何等的大。原來，一個經歷神恩慈的人，就更能以恩慈待人；一個經歷神憐憫和寬恕的人，就更能謙卑地體恤他人。讓我們一起學效基督，以愛行道，共同成長！

「你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主你的神。其次就是說：要愛人如己。再沒有比這兩條誡命更大的了。」(馬可福音 12:30-31)

"Love" is something we all crave and need. In a time when love feels so scarce, even a kind nod or a smile can warm someone's heart. At CCM Canada, caring for our neighbors has always been at the heart of our Urban Mission. Acts of caring are expressions of God's love, and they must be genuine and responsive to the needs of others.

As we journey with those we serve, day by day and month by month, our staff in various cities form deep friendships with them. This enables us to create personalized activities and services that truly bless them. Along the way, we can naturally and sincerely share our lives and faith, praying together to our Heavenly Father.

Whenever I learn to care for others, God reveals more about my strengths and weaknesses. I also come to understand deeply how great His kindness and mercy are toward us. When we experience God's kindness, we become kinder to others; when we experience His mercy and forgiveness, we can humbly empathize with others. Let's learn from Christ, walk in love, and grow together!

"You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: 'You shall love your neighbor as yourself.' There is no commandment greater than these." (Mark 12:30-31)

1. 求主保守小城短宣隊的路上平安及探訪工作。
Pray for the road safety and visitation of our small-town mission teams.
2. 求主預備更多教會成為中信宣教伙伴教會。
May God call for more churches to become our partnering churches.
3. 請為短宣隊將前往哥斯達黎加短宣(7月24日至8月5日)代禱，求主帶領及保守各隊員身心靈健康活潑，多結果子。
Pray for the short-term mission team heading to Costa Rica (Jul 24 — Aug 5). May God guide and protect the physical, emotional, and spiritual wellbeing of the team members, and may their trip be fruitful.
4. 為處於病患、孤單、情緒困擾的朋友禱告，求神成為他們的安慰。
May God comfort those who are experiencing illness, loneliness, or emotional struggles.



中信中心 關顧事工

CCM Centre Caring Ministry



中信多倫多中心
CHINESE CHRISTIAN MISSION TORONTO CENTRE



陳嘉穎 Jeremy Chan

能夠藉參與活動成為中信的一分子是我一個莫大的祝福，也驅使我更渴望能祝福其他人。當新冠疫情在 2020 年剛開始時，我感覺自己與上帝的關係變得很疏離。雖然我在教會有一些可以聊天的朋友，但並沒有一個能讓我坦誠相待的社群。小時候，媽媽經常帶我去中信中心，不過之後就沒有再去了。然而，就在那年下旬，媽媽告訴我中信中心的兒童和青少年事工統籌開始了一個特為像我一樣因隔離而無所事事的青少年小組。對參加這個小組，我起初是有點猶豫的，但隨著不斷參與活動，我發覺社群是多麼重要，亦因此令我變得更加積極參與教會的社群活動。上帝希望我們與其他信徒一起成長，靈命更趨成熟，這是在參與中信後體會到的。此外，我在中信中心舉辦的夏令營當了兩年義工，發現自己熱愛帶領孩子們。我相信聖靈現正引導我，用這顆心去與周圍的人分享祂的愛，特別是孩子們。今年，這顆分享祂的愛並服務他人的心促使我參加了由加拿大基督使者協會主辦，一年一度的青少年會議。通過這個活動，我有機會帶領一班青少年，以團隊型式一起學習更多關於上帝的教導並與祂更加親近。在中信凝聚的群體中讓我渴望更多認識上帝，也鼓勵我透過不同的服侍與周圍的人分享上帝的愛。我禱告上帝使用中信今年的青年和兒童營祝福更多人。

Being a part of CCM has been such a blessing for me, and it has equipped me with the desire to bless others. Back when COVID started in 2020, I felt so distant from God and, even though I had some people to talk to at church, I did not have a community where I could be open and transparent. My mom has taken me to CCM Centre several times when I was a child, but I have not been back since. However, my mom informed me later that year that the child and youth coordinator at CCM Centre started a youth group for people like me who had nothing better to do as a result of having to quarantine. I was somewhat hesitant to join this youth group but, as I continued to join the programs, I realized that being in a community is so important. Consequently, I became more involved with the community I had at church. God wants us to be in a community with other followers to grow in our maturity in Him and that is what I realized when I joined CCM. Additionally, I volunteered at the summer camp organized by CCM Centre for two years and I discovered that I had a passion for leading children. As of now, I believe that the Holy Spirit is driving me to have this heart to share His love with the people around me, especially with children. This year, the heart to share His love and to serve others has led me to serve at Teens Conference, an annual event for youth hosted by Ambassadors for Christ in Canada. Through this event, I was given the opportunity to lead a team of youth where we can all, collectively as a group, discover more of who God is and draw closer to Him. CCM has equipped me with the desire to learn more about who God is through community and it has also encouraged me to share God's love with the people around me through these various serving opportunities. I pray God bless the upcoming CCM's youth and children camps to bless many more.



中信溫哥華中心
CHINESE CHRISTIAN MISSION VANCOUVER CENTRE



今年 4 月 29 日至 5 月 1 日，中信溫哥華中心關顧事工在陽光海岸為 18 位有特殊需要孩子的媽媽組織了三日兩夜的營會，主題是「同路營」；盼望讓媽媽們能夠出來和一些同路人有放鬆和休息的機會。

聽聽她們在旅行後的心聲：

CCM Vancouver Centre's Caring Ministry organized a three-day, two-night retreat from Apr 29 to May 1 this year at Sunshine Coast for 18 mothers of children with special needs. The theme of the retreat was "Walking Together," aiming to provide these mothers with a chance to relax and connect with others who share similar experiences.

Here are some of their reflections after the trip:

這個同路營的名字改得沒錯！我們這班不一樣的媽媽各有不同性格、特質、負擔和挑戰，認識大家讓我們知道自己和孩子並不孤單！除了有愛我們的天父同行之外，也有大家互相鼓勵、打氣。這幾天讓我們重新把關注放在自己身上，好好照顧自己，享受天父的創造，十分難得。

The name "Walking Together" fits perfectly! Each of the mothers, with our unique personalities, characteristics, burdens, and challenges, realized that we and our children are not alone! In addition to walking with our loving Heavenly Father, we also have each other for encouragement and support. These few days allowed us to refocus on ourselves, take good care of ourselves, and enjoy the beauty of God's creation, which is truly precious.

這幾天我像發夢一般，活在外桃源，與一群女孩子一同和諧地活在仙境。願這個經驗一直擁抱我們，叫我們無論在什麼際遇下，也知道我們都是值得被寵愛的。

These past few days felt like a dream, living in a paradise, harmoniously with a group of wonderful women. May this experience continue to embrace us, reminding us that no matter what circumstances we face, we are worthy of love and care.

中信關顧事工的努力，真正讓媽媽們感受到被關愛和被支持的溫暖。

The efforts of CCM's Caring Ministry genuinely made the mothers feel cared for and supported.

謝謝師母們的預備和成就這難能可貴的同路營，除了享受風和日麗下的美景和辛苦預備的美食外，最重要是給我機會認識一班同路人，成為朋友，互相扶持禱告。

Thanks to the pastors' wives for their preparation and for making this invaluable retreat possible. Besides enjoying the beautiful scenery and delicious food prepared with care, the most important aspect was the opportunity to meet fellow mothers, form friendships, and support each other in prayer.

原來愛是可以傳染的，我能夠在這裏得着人的愛和神的愛，令我更有力量面對生活上種種的挑戰。

Love is indeed contagious. I have received love from others and from God at this retreat, which gives me greater strength to face the various challenges of life.



MISSION CHRÉTIENNE CHINOISE
**CENTRE DE
MONTREAL**
中信滿地可中心



自 2020年9月，因應 Covid-19 打擊經濟及令長者不便外出買菜，中信滿地可中心開始每月派發食物籃及飯盒便當餐券給有需要的家庭。不經不覺，我們與一班受惠者渡過了超過三年艱難的日子，也成為好朋友了。受惠者每月達 136 人次，藉一次問卷調查，得悉受惠者全都十分感謝中信對他們不離不棄的關愛。

來自不同教會的義工，參與包裝、派送及探訪，他們都感恩能與長者作有意義的互動交談。曾經有義工們帶同青少年子女一起參與探訪，事後青少年子女跟父母分享，希望多與遠方的祖父母輩聯絡，以表達關心問候。沒想到藉著一次探訪經歷，讓青少年人更明白老人家的孤單，進而激發他們關心自己家裡的老人家。

去年，我們也舉辦了金齡同樂日及聖誕慶祝活動。金齡同樂日因當天下大雨，由戶外臨時改為在中心舉行。同工們還以為天雨路不好行，會有很多長者卻步不來。誰知這班好朋友珍惜每個見面機會，大部份都出席，給同工們帶來欣慰。我們在中心一起投入地玩各種遊戲，同享歡樂，十分感恩。

Since September 2020, in response to the economic impact of COVID-19 and the inconvenience it caused elderly people in shopping for groceries, CCM Montreal Centre began distributing food baskets and meal vouchers to families in need every month. Over the course of more than three difficult years, we have formed close friendships with the beneficiaries. We serve an average of 136 people each month, and a recent survey revealed that all the beneficiaries are very grateful for CCM's unwavering care and support.

Volunteers from various churches participated in packing, distributing, and visiting. They were grateful for the meaningful interactions with the elderly. Some volunteers even brought their teenage children along for visits. Afterwards, the teenagers shared their desire to connect more with their distant grandparents to show care and concern. It was unexpected that a single visit could help these young people to understand the loneliness of the elderly and inspire them to care more for their own grandparents.

Last year, we also organized a Senior Fun Day and a Christmas celebration. Due to heavy rain on the day of the Senior Fun Day, we had to move the event inside the Centre at the last minute. We were worried that the bad weather might deter many seniors from attending. To our surprise, most of our friends showed up, cherishing every opportunity to meet. It was heartwarming for the staff. We enjoyed various games and shared a joyful time together at the Centre, for which we are very thankful.

(續上頁 continued from previous page)

食物籃及飯盒便當券服務已於 2023 年底完滿結束，我們存著謙卑的心。感謝讚嘆神在經濟及義工上的供應。自今年初，我們開展每兩、三個月一次的「愛心探訪行動」，繼續關心這些長者好朋友，更盼望擴闊探訪範圍與對象，向更多人傳講天國的福音。

願上主繼續使用中信中心在不同城市中作主的燈臺，照亮社區，引領人羣來到主跟前。阿們。

The food basket and meal voucher service concluded successfully at the end of 2023. We remain humble and grateful for God's provision in terms of finances and volunteers. Since the beginning of this year, we have launched a "Caring Visit Initiative", in which we continue provide care for our elderly friends through visitation every two to three months. We hope to expand the scope and reach of our visits, spreading the gospel of the Kingdom of Heaven to more people.

May the Lord continue to use CCM Centres as a beacon in different cities, illuminating the community and leading people to the Lord. Amen.



長者電話關顧 Senior Telecare

最近我所遇到的事情都不如意，令我很煩燥，唯一值得開心的是中信安排義工打電話來關心我。義工很溫柔，細心聆聽我的心聲，幫助我平復情緒，減輕孤獨感，我很享受你們的關愛。我非常感謝中信，希望你們擴大服務，讓更多人受惠。

Things haven't been going well for me lately, and I've been feeling quite frustrated. The only bright spot has been the volunteers from CCM Centre who called to check on me. The volunteers were very kind, listened attentively to my concerns, and helped me calm down and feel less lonely. I truly appreciate your care and support. I am very grateful to CCM and hope you can expand your services to benefit more people.

—— Grace

我關顧的其中一位長者最近住院，出院後社工詢問她女兒需不需要找人打電話和老人家傾談，女兒說不用，因為媽媽不懂英語。之後老人家告訴女兒：『我每星期有一次與中信義工很開心的聊天約會！』她女兒很感動，也非常感謝中信，說：『我會轉告社工，中信有安排義工和媽媽聊天。』十分感恩神使用我成為中信電話關顧義工團隊的一員。

One of the elderly people I care for was recently hospitalized. After she was discharged, a social worker asked her daughter if she needed someone to call and chat with her mother. The daughter said it wasn't necessary because her mother doesn't understand English. Later, the elderly lady told her daughter, "I have a happy chat appointment with a volunteer from CCM Centre once a week!" Her daughter was very touched and very grateful to CCM, saying, "I will inform the social worker that CCM has arranged for a volunteer to chat with my mother." I am very thankful to God for using me as a member of CCM Centre's telephone care volunteer team.

—— 一位義工 A Volunteer

國語友誼小組 Mandarin Senior Caring Group

我參加中信的國語友誼小組已多年了，在聚會中常常聽到聖經和耶穌的教導，我漸漸對基督教的信仰有了認識。今天當中信職員黃太太邀請我們接受救恩這份無價的禮物時，我深深被神感動，願意放下自我，接受耶穌成為我的個人救主。雖然我的身體有軟弱，但依靠著耶穌，我對未來充滿信心。

I've been a part of the Mandarin caring group at CCM Centre for many years. During our gatherings, I often heard teachings from the Bible and about Jesus, and gradually, I've come to understand the Christian faith. Today, when Mrs. Huang from CCM invited us to accept the priceless gift of salvation, I was deeply moved by God and willing to let go of myself and accept Jesus as my personal Savior. Although my body is weak, relying on Jesus gives me confidence for the future.

—— 張先生 Mr. Cheung

聖誕愛心禮物籃 Christmas Love Basket

非常感謝中信卡城中心對我們老人家照顧周到，安排教會送來特為長者悉心預備的禮物籃，其中的禦寒手套，十分合用。盧傳道還為我們解釋了聖誕節的由來，並邀請我們參加教會的活動。

We are very grateful to CCM Calgary Centre for their thoughtful care of us seniors. They arranged for the church to send us specially prepared gift baskets for the elderly, which included very useful winter gloves. Pastor Lu also explained the origins of Christmas to us and invited us to participate in the church's activities.

—— 馮先生 Mr. Fung

中信中心 CCM CENTRE

聯絡資料 CONTACTS INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org